

Mémorial
du
Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial
des
Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 23 mars 1919.

Nº 19.

Freitag, 28. März 1919.

Loi du 27 mars 1919, ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat des mois d'avril et mai 1919.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu:

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 25 mars et., et celle du Conseil d'Etat du 27 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 12.600.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant les mois d'avril et mai 1919, conformément au projet de budget pour cet exercice.

L'exécution de cette loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 27 mars 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Gesetz vom 27. März 1919, wodurch ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während der Monate April und Mai 1919 bewilligt werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates:

Mit Zustimmung der Abgeordneten-kammer;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-kammer vom 25. März et. und des Staatsrates vom 27. desj. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

haben verordnet und beordnen:

Einziger Artikel. Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 12.600.000 Fr. zur Deckung der während der Monate April und Mai 1919 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und beordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 27. März 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 27 mars 1919, concernant l'exécution de la loi qui précède.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 12.600.000 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant les mois d'avril et mai 1919, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Article unique. Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1919, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1919 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 31.500.000 fr.

Château de Berg, le 27 mars 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Großh. Beschluß vom 27. März 1919, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 12.600.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben der Monate April und Mai 1919 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Einzigster Artikel. Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1919, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1919 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 31.500.000 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Berg, den 27. März 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de rente, de trait, d'élevage et de pâturage.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 28 juin 1918, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de trait, de rente, d'élevage et de pâturage;

Revu l'arrêté grand-ducal du 29 janvier 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de rente, de trait, d'élevage et de pâturage;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le bétail d'élevage, de trait, de rente et de pâturage de l'espèce bovine ainsi que les pores d'élevage ou de rente d'un poids vif de plus de 50 kg. ne pourront être vendus ou aliénés, sauf ce qui est statué à l'art. 2, qu'après une déclaration préalable à l'Office d'achat et de répartition et qu'avec l'autorisation de ce dernier.

Les préposés aux registres du bétail ne pourront délivrer aucune autorisation de transport si ce n'est sur le vu de cette autorisation.

Si les besoins de l'approvisionnement général l'exigent, l'Office pourra acquérir, en vue de l'abatage, les animaux déclarés, et ce sur la base des prix fixés pour le bétail de boucherie. Ce droit ne s'applique pas aux taureaux admis à la saillie, aux vaches et génisses de marque

Großh. Beschluß vom 22. März 1919, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Rutz-, Gespann-, Zucht- und Weidevieh.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 28. Juni 1918, betreffend Kauf-, Verkauf und Transport von Gespann-, Rutz-, Zucht- und Weidevieh;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 29. Januar 1919, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Gespann-, Rutz-, Zucht- und Weidevieh;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatesrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Zucht-, Gespann-, Rutz- und Weidevieh der Hornviehgattung sowie Zucht- und Rutzschweine im Lebendgewicht von mehr als 50 kg dürfen nur nach vorheriger Anmeldung bei der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale und mit deren Genehmigung verkauft oder veräußert werden, unbeschadet der Bestimmungen unter Art. 2.

Die Viehregisterführer dürfen Transportberechtigungen nur auf Sicht dieser Ermächtigung ausstellen.

Wenn die Bedürfnisse der allgemeinen Fleischversorgung es erfordern, kann die Zentrale das angemeldete Vieh zu Schlachtzwecken auf Grund der für Schlachtvieh festgesetzten Preise übernehmen. Dieses Recht erstreckt sich nicht auf Zuchtstiere, Kühe und Färsen von hohem

destinées à l'élevage, aux vaches arrivées à une période avancée de la gestation ni aux vaches bonnes laitières.

Art. 2. Le bétail de trait, d'élevage, de rente et de pâturage de l'espèce bovine peut être exposé aux foires, pourvu que le détenteur des animaux soit, pour chaque tête de bétail, en possession d'un permis de foire délivré par le préposé aux registres du bétail du lieu d'origine.

Le permis de foire sert d'autorisation de transport à la foire et de vente; il n'est valable pour le transport que le jour de la foire et la veille.

En cas de vente, l'acheteur doit en faire la déclaration au préposé aux registres du bétail du lieu de la foire et se faire délivrer par lui, contre remise du permis de foire, une nouvelle autorisation de transport; un double de cette autorisation sera adressé par le préposé aux registres du lieu de la foire au préposé aux registres du lieu de destination.

Le préposé aux registres du lieu de la foire adressera à l'office d'achat et de répartition, le lendemain de la foire, une liste des animaux y vendus.

Art. 3. Les détenteurs d'animaux des catégories visées à l'art. 1^{er} ne peuvent les vendre ni abattre qu'avec l'autorisation de l'Office, sauf la vente comme bétail de boucherie aux commissionnaires de l'État; les acquéreurs de bétail des mêmes catégories ne pourront de même l'aliéner ni l'abattre qu'avec l'autorisation de l'Office.

Art. 4. L'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, prescrivant la tenue de registres de bétail et les arrêtés modificatifs, ainsi que les arrêtés

Zuchtwert, hochtrachtige Kühe und gute Milchfühe.

Art. 2. Der Auftrieb von Gespann-, Zug-, Zucht- und Weidevieh der Hornviehgattung auf Jahrmärkten ist gestattet, vorausgesetzt, daß der Inhaber der Tiere für jedes Stück im Besitz einer vom Viehregisterführer des Herkunftsortes ausgestellten Marktberechtigung ist.

Die Marktberechtigung dient als Transportberechtigung zum Markt und als Verkaufsberechtigung; sie ist nur gültig für den Tag des Jahrmarktes selbst, sowie für den Tag vor dem Jahrmarkt.

Findet der Verkauf statt, so muß der Käufer dem Viehregisterführer der Ortschaft, wo der Jahrmarkt stattfindet eine diesbezügliche Anzeige erstatten und sich gegen Abgabe der Marktberechtigung einen neuen Transportschein ausstellen lassen; ein Duplikat dieser Transportberechtigung ist vom Viehregisterführer der Ortschaft, wo der Jahrmarkt stattfindet, an den Viehregisterführer des Wohnsitzes des Käufers abzugeben.

Der Viehregisterführer der Ortschaft, wo der Jahrmarkt stattfindet, hat der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale am Tage nach dem Jahrmarkt ein Verzeichnis der dort verkauften Tiere einzuwenden.

Art. 3. Die Inhaber von Tieren der in Art. 1 erwähnten Arten dürfen dieselben nur mit Genehmigung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale veräußern oder abschlachten, es sei denn, daß dieselben als Schlachtvieh an die staatlichen Kommissionare veräußert werden; die Käufer von Tieren der erwähnten Arten dürfen dieselben ebenfalls nur mit Genehmigung der Zentrale veräußern oder abschlachten.

Art. 4. Der Großh. Beschluß vom 20. Mai 1916, wodurch die Führung der Viehregister angeordnet wird und dessen Abänderungsbeschlüsse

concernant les abatages privés sont maintenus.

Les arrêtés grand-ducaux des 28 juin 1918 et 29 janvier 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de trait, de rente, d'élevage et de pâturage, sont abrogés.

Art. 5. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions des arrêtés à prendre pour en assurer l'exécution seront punies d'un emprisonnement de huit jours à trois ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 6. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial* et entrera en vigueur le lendemain de sa publication.

Château de Berg, le 22 mars 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 24 mars 1919, prescrivant une carte d'identité pour les acheteurs de bétail.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, concernant l'achat, la vente et le transport du bétail de trait, de rente, d'élevage et de pâturage;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur

jowie die Beschlüsse betreffend die Hauschlachtungen, bleiben bestehen.

Die Großh. Beschlüsse vom 28. Juni 1918 und 29. Januar 1919, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Gespann, Ruz-, Zucht- und Weidevieh sind abgeschafft.

Art. 5. Zuwiderhandlungen und Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses oder gegen die Vorschriften der Ausführungsbeschlüsse werden mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Jahren und mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Art. 6. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Mémorial“ veröffentlicht wird, und am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 22. März 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. COLLART.

Großh. Beschluß vom 24. März 1919, wodurch eine Ausweisarte für die Käufer von Vieh vorgezeichnet wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. März 1919, betreffend Kauf, Verkauf und Transport von Ruz-, Gespann-, Zucht- und Weidevieh;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom

l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Tout acheteur de bétail devra être muni d'une carte d'identité délivrée par l'autorité communale du lieu de sa résidence avant de pouvoir se présenter chez le préposé aux registres de bétail pour obtenir un permis de transport pour le bétail acheté.

Art. 2. Quiconque contreviendra aux dispositions du présent arrêté sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Les tentatives d'infraction seront punies des mêmes peines.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et entrera en vigueur le lendemain de sa publication.

Château de Berg, le 24 mars 1919.

CHARLOTTE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, concernant l'aliénation et le transport de graisse et de lard de provenance étrangère.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de

16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Jeder Käufer von Vieh muß mit einer von der Gemeindeverwaltung seines Wohnsitzes ausgestellten Ausweis Karte versehen sein, bevor er beim Viehregisterführer zur Erlangung eines Transportscheines für das gekaufte Vieh vorstellig werden kann.

Art. 2. Wer den Bestimmungen dieses Beschlusses zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu einem Jahr und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung wird angeordnet.

Die Zuwiderhandlungsversuche werden mit denselben Strafen bestraft.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Schloß-Berg, den 24. März 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 22. März 1919, betreffend Veräußerung und Transport von Fett und Speck ausländischer Herkunft.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin von Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse

sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918, concernant l'aliénation et le transport de produits provenant d'abatages privés;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 5 juillet 1918 prévisé, le commerce et le transport de graisse et de lard de provenance étrangère ne sont pas subordonnés à une autorisation spéciale de l'Office d'achat et de répartition.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 mars 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 24 mars 1919, portant modification de l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1918, betreffend Veräußerung und Transport von Fleischwaren aus Hauschlachtungen;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abweichung von den Bestimmungen des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 5. Juli 1918 ist zur Veräußerung und zum Transport von Fett und Speck ausländischer Herkunft keine besondere Ermächtigung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale erforderlich.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 22. März 1919.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
H. Collart.*

Großh. Beschluß vom 24. März 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks, abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures;

Vu l'arrêté grand-ducal du 30 août 1918, sur le commerce et l'arrêté grand-ducal du 29 janvier 1919, portant modification de l'arrêté du 30 août 1918, concernant le commerce;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917 prévu, les dispositions des art. 1 à 8 inclusivement de cet arrêté, concernant la saisie, l'achat, le transport et le tannage, ne sont pas applicables aux peaux de provenance indigène.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 1^{er} avril 1919.

Château de Berg, le 24 mars 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Arrêté du 24 mars 1919, portant abrogation de l'arrêté du 17 décembre 1918, concernant les prix maxima de vente des peaux de bovins, chevaux, poulains, moutons, agneaux et chèvres.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE:

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente d'objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 24 mars 1919,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerks;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 30. August 1918, über den Handel und des Großh. Beschlusses vom 29. Januar 1919, wodurch der Beschluß vom 30. August 1918, über den Handel, abgeändert wird;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abweichung des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 6. November 1917, sind die Bestimmungen der Art. 1 bis 8 einschließlich dieses Beschlusses, betreffend Beschlagnahme, Ankauf, Transport und Verbung, nicht anwendbar auf inländische Häute.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der am 1. April 1919 in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 24. März 1919.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,*

A. COLLART.

Beschluß vom 24. März 1919, wodurch der Beschluß vom 17. Dezember 1918, betreffend Festsetzung der Höchstverkaufspreise für Häute von Rindvieh, Pferden, Ziegen, Schafen, Lämmern und Ziegen abgeändert wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 24.

portant modification de l'arrêté grand-ducal du 6 novembre 1917, concernant le régime des peaux, du cuir et des chaussures;

Revu l'arrêté du 17 décembre 1918, concernant les prix maxima de vente des peaux de bovins, chevaux, poulains, moutons, agneaux et chèvres;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté prévu du 17 décembre 1918 prévu, est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} avril 1919.

Luxembourg, le 24 mars 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Arrêté grand-ducal du 22 mars 1919, portant défense d'importation de la monnaie d'appoint allemande soit en nickel, soit en fer, soit en cuivre.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu Notre arrêté du 9 novembre 1918, concernant la circulation monétaire;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

März 1919, wodurch der Großh. Beschluß vom 6. November 1917, betreffend das Regim der Häute, des Leders und des Schuhwerkes, abgeändert wird;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 17. Dezember 1918, betreffend Festsetzung der Höchstverkaufspreise für Häute, von Rindvieh, Pferden, Füllen, Schafen, Lämmern, und Ziegen:

Nach Beratung der Regierung im Konseil:

Beschließt:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 17. Dezember 1918 ist abgeschafft.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt am 1. April 1919 in Kraft.

Luxemburg, den 24. März 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Großh. Beschluß vom 22. März 1919, wodurch die Einfuhr von deutschen Scheidemünzen aus Nickel, Eisen und Kupfer verboten wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 9. November 1918, den Geldumlauf betreffend;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit:

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil:

haben beschlossen und beschließen:

Art. 1^{er}. Il est défendu, sous les peines portées à l'art. 2 du présent arrêté, d'importer dans le Grand-Duché de Luxembourg, par quelque voie ou moyen que ce soit, de la monnaie d'appoint allemande soit en nickel, soit en fer, soit en cuivre.

Art. 2. Quiconque contreviendra ou tentera de contrevenir aux dispositions du présent arrêté sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

L'objet de la contravention sera confisqué au profit du Trésor; la confiscation aura lieu même au cas où l'objet ne sera pas la propriété du contrevenant.

Art. 3. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 22 mars 1919.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Arrêté ministériel du 26 mars 1919, concernant le remplacement de M. Ferd. Adam, juge de paix à Esch-s.-Alz., comme membre de la commission spéciale dudit canton instituée en exécution de l'arrêté sur l'échange des monnaies fiduciaires allemandes.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES,

Revu son arrêté du 29 janvier 1919, instituant la commission spéciale prévue à l'art. 5 de l'arrêté grand-ducal du 11 décembre 1918 sur la mise hors cours et l'échange des monnaies fiduciaires allemandes;

Arrête:

Art. 1^{er}. M. Pierre Schaack, juge de paix à Esch-s.-Alz., est nommé membre de la commission spéciale dudit canton en remplacement de M. Ferd. Adam.

Art. 1. Es ist unter den in Art. 2 des gegenwärtigen Beschlusses vorgesehenen Strafen unterjagt auf irgend eine Art und Weise deutsche Scheidemünzen aus Nickel, Eisen oder Kupfer in das Großherzogtum Luxemburg einzuführen.

Art. 2. Wer den Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses zuwiderhandelt oder zuwiderzuhandeln versucht, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu drei Monaten und einer Geldbuße von 26 bis 3000 Fr. oder mit nur einer dieser Strafen bestraft.

Der Gegenstand der Zuwiderhandlung wird zu Gunsten des Staatsschatzes beschlagnahmt; die Beschlagnahme erfolgt selbst in dem Falle, wo deren Gegenstand nicht Eigentum des Zuwiderhandelnden bildet.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Schloß Berg, den 22. März 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Ministerialbeschuß vom 26. März 1919, betreffend Ersetzung des Hrn. Ferd. Adam, Friedensrichter in Esch a. d. Alz., als Mitglied der durch Beschluß über den Umtausch des deutschen Papiergeldes eingesetzten Spezialkommission für den Kanton Esch.

Der Generaldirektor der Finanzen;

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 29. Januar 1919, wodurch die unter Art. 5 des Großh. Beschlusses vom 11. Dezember 1918, betreffend Außerkurssetzung und Umtausch des deutschen Papiergeldes, vorgesehene Spezialkommission eingesetzt wird;

Beschließt:

Art. 1. Hr. Peter Schaack, Friedensrichter zu Esch a. d. Alz., ist in Ersetzung des Hrn. Ferd. Adam zum Mitglied der Spezialkommission des Kantons Esch ernannt.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 mars 1919.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 27 mars 1919, portant dissolution du conseil communal d'Esch-s.-Alzette.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 107 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 81, 3^e de la loi électorale du 13 juillet 1913:

Attendu que des dissensions surgies au sein du conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. menacent de compromettre le fonctionnement régulier de l'administration de cette ville;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Le conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz. est dissous.

Le collège électoral de cette ville sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté, pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège des bourgmestre et échevins continuera d'exercer ses fonctions.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 27 mars 1919.

CHARLOTTE.
Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg, den 26. März 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. NEYENS.

Großh. Beschluß vom 27. März 1919, wodurch der Gemeinderat von Esch a. d. Alz. aufgelöst wird.

Nir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, sowie des Art. 81, § 3 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913;

In Anbetracht, daß Uneinigkeiten, die im Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. entstanden sind, den regelrechten Geschäftsgang der Verwaltung dieser Stadt zu gefährden drohen;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil:

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Alz. ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Stadt wird binnen Monatsfrist, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderats einberufen.

Inzwischen wird das Schöffengericht seine Amtsverrichtungen fortsetzen.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingetragen werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 27. März 1919.

Charlotte.
Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. REUTER.

Arrêté du 28 mars 1919, portant convocation du collège électoral de la ville d'Esch-s.-Alz. pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté grand-ducal du 27 mars 1919, portant dissolution du conseil communal de la ville d'Esch-s.-Alz.;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et les art. 75 et 81 de la loi électorale du 13 juillet 1913, modifiée par la loi du 8 avril 1918;

Arrête:

Art. 1^{er}. Le corps électoral de la ville d'Esch-s.-Alz. se réunira le dimanche, 27 avril prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de quinze conseillers pour la dite commune.

Art. 2. La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le lundi, 21 avril prochain, avant 6 heures du soir.

Art. 3. Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 75 de la loi électorale du 13 juillet 1913.

Art. 4. Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district à Luxembourg, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 28 mars 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Beschluß vom 28. März 1919, wodurch das Wahlkollegium der Stadt Esch a. d. Mz. zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen wird.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 27. März 1919, wodurch der Gemeinderat der Stadt Esch a. d. Mz. aufgelöst wird;

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Art. 75 und 81 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913, abgeändert durch das Gesetz vom 3. April 1918;

Beschließt:

Art. 1. Das Wahlkollegium der Stadt Esch a. d. Mz. wird am Sonntag, den 27. April L., um 8 Uhr vormittags, in den durch Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zusammentreten, um zur Wahl von 15 Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu schreiben.

Art. 2. Die Kandidatenerklärungen müssen spätestens am Montag, den 21. April künftighin, vor 6 Uhr abends stattfinden.

Art. 3. Die Wahlbureaus sind gemäß Art. 75 des Wahlgesetzes vom 13. Juli 1913 zusammenzusetzen.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll dem Hrn. Distriktskommissar in Luxemburg zur Vollziehung ausgefertigt werden.

Luxemburg, den 28. März 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Huissiers.

Par arrêté grand-ducal du 22 ct., M. Michel Relles, huissier à Clervaux, a été nommé huissier à la résidence de Diekirch.

Luxembourg, le 25 mars 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*
A. LIESCH.

Arrêté du 26 mars 1919, concernant l'examen des taureaux et des verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, ainsi que l'allocation de primes pour les races bovine et porcine et de subsides pour boues et chèvres.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu le règlement du 21 avril 1913, sur l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs;

Vu les propositions de la Commission d'agriculture du 12 décembre 1918;

Arrête:

Art. 1^{er}. Sont désignés pour faire partie des commissions cantonales chargées d'examiner et d'admettre à la saillie, dans chacune des communes des cantons respectifs, les taureaux et les verrats destinés à la monte des animaux d'autrui pendant l'année 1919-1920:

Canton de Capellen.

MM. J.-P. Hemmer, fils, propriétaire à Bascharage, président, Jean Fonck, propriétaire à Holzem, et J. Mamer, propriétaire à Septfontaines, membres; Nic. Mathay, propriétaire à Dondelange, membre suppléant.

Canton de Clervaux.

MM. Michel Glesener, propriétaire à Boevange, président; Léonh. Neumann, propriétaire à

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Durch Großh. Beschluß vom 22. März d. J. ist Hr. Michel Relles, Gerichtsvollzieher zu Clerf, zum Gerichtsvollzieher mit dem Amtswohnsitz zu Diekirch ernannt worden.

Luxemburg, den 25. März 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Beschluß vom 26. März 1919, die Untersuchung der zur Bespringung fremder Tiere bestimmten Tiere und Eber, sowie die Bewilligung von Prämien für die Hornvieh- und Schweinerrasse, und Subsidien für Böde und Ziegen betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Reglementes vom 21. April 1913, über die Zucht der Hornvieh- und Schweinerrassen;

Nach Einsicht der Anträge der Ackerbaukommission vom 12. Dezember 1918;

Beschließt:

Art. 1. Zu Mitgliedern der mit der Untersuchung und der Annahme der in jeder Gemeinde der respektiven Kantone während 1919-1920 zum Bespringen fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber beauftragten Kantonalcommissionen sind ernannt:

Kanton Capellen.

H. Johann Peter Hemmer Sohn, Eigentümer zu Niederferchen, Präsident; Joh. Fonck, Eigentümer zu Holzem, und J. Mamer, Eigentümer zu Simmern, Mitglieder; Nic. Mathay, Eigentümer zu Dondelingen, ergänzendes Mitglied.

Kanton Clerf.

H. Michel Glesener, Eigentümer zu Bögen, Präsident; Leonh. Neumann, Ei-

Hupperdange, et Ch. Lamborelle, propriétaire à Crendal, membres; Guill. Winkin, propriétaire à Reuler, membre suppléant.

Canton de Diekirch.

MM. H. Schintgen, propriétaire à Feulen, président; J.-P. Toussaint, propriétaire à Bastendorf, et Ed. Gœrges, propriétaire à Feulen, membres; J.-B. Arendt, propriétaire à Medernach, membre suppléant.

Canton d'Echternach.

MM. Pierre Lehnertz, propriétaire à Zittig, président; Nic. Weyland, propriétaire à Geyershof, et Mich. Erzen, propriétaire à Echternach, membres; Math. Neyses, propriétaire à Herborn, membre suppléant.

Canton Esch-s.-Alz.

MM. M. Diederich, propriétaire à Bergem, président; Jean Weber, fermier à Limpach, et Gust. Peckels, propriétaire à Frisange, membres; Ed. Kirsch, propriétaire à Wikrange, membre suppléant.

Canton de Grevenmacher.

MM. Victor Putz, propriétaire à Godbrange, président; J.-B. Didier, propriétaire à Rodenburg, et J.-B. Gilson, propriétaire à Berbourg, membres; Em. Grechen, propriétaire à Betzdorf, membre suppléant.

Canton de Luxembourg.

MM. J.-B. Weicker, propriétaire à Sandweiler, président; J.-N. Ernst, propriétaire à Hamm, et Vict. Bos, propriétaire à Medingen, membres; Nic. Pauly, propriétaire à Alzingen, membre suppléant.

Canton de Mersch.

MM. Émile Erpelding, propriétaire à Tuntange, président; Aug. Urbes, régisseur à Meysembourg, et Nic. Sinner, propriétaire à Rol-

gentümer zu Hupperdingen, und Karl Lamborelle, Eigentümer zu Crendal, Mitglieder; Willh. Winkin, Eigentümer zu Reuler, ergänzendes Mitglied.

Canton Diekirch.

H. Schintgen, Eigentümer zu Feulen, Präsident; J. P. Toussaint, Eigentümer zu Bastendorf, und Ed. Gœrges, Eigentümer zu Feulen, Mitglieder; J. B. Arendt, Eigentümer zu Medernach, ergänzendes Mitglied.

Canton Echternach.

H. Peter Lenerz, Eigentümer zu Zittig, Präsident; Nic. Weyland, Eigentümer zu Geyershof, und Michel Erzen, Eigentümer zu Echternach, Mitglieder; Math. Neyses, Eigentümer zu Herborn ergänzendes Mitglied.

Canton Esch a. d. Alz.

H. Diederich, Eigentümer zu Bergem, Präsident; Joh. Weber, Bäcker zu Limpach, und Gust. Peckels, Eigentümer zu Frisangen, Mitglieder; Ed. Kirsch, Eigentümer zu Wikringen, ergänzendes Mitglied.

Canton Grevenmacher.

H. Victor Pütz, Eigentümer zu Godbringen, Präsident; J. B. Didier, Eigentümer zu Rodenburg, J. B. Gilson, Eigentümer zu Berbourg, Mitglieder; Em. Grechen, Eigentümer zu Betzdorf, ergänzendes Mitglied.

Canton Luxembourg.

H. J. B. Weicker, Eigentümer zu Sandweiler, Präsident; J. N. Ernst, Eigentümer zu Hamm, und Vict. Bos, Eigentümer zu Medingen, Mitglieder; Nic. Pauly, Eigentümer zu Alzingen, ergänzendes Mitglied.

Canton Mersch.

H. Emil Erpelding, Eigentümer zu Tuntingen, Präsident; Aug. Urbes, Verwalter zu Meysembourg, und Nic. Sinner,

lingen, membres; Jacques *Kauffmann*, propriétaire à Buschdorf, membre suppléant.

Canton de Redange.

MM. Nic. *Jacques*, propriétaire à Wahl, président; Em. *Meyers*, propriétaire à Dellen, et Viet. *Eischen*, propriétaire à Colpach, membres; Nic. *Schmit*, fils, propriétaire à Calmus, membre suppléant.

Canton de Remich.

MM. Jacques *Marr*, propriétaire à Mondorf, président; J.-P. *Knepper*, propriétaire à Filsdorf, et Jean-Pierre *Koppes*, propriétaire à Ellange, membres; Nic. *Hentgen*, propriétaire à Brucherhof, membre suppléant.

Canton de Wiltz.

MM. Em. *Reding*, propriétaire à Baschleiden, président; Bern. *Krack*, propriétaire à Heiderscheid, et J.-P. *Theisen*, propriétaire à Oberwampach, membres; Grég. *Schaul*, propriétaire à Nothum, membre suppléant.

Art. 2. Le vétérinaire du Gouvernement du canton, qui est adjoint à la commission avec voix consultative, remplira les fonctions de secrétaire.

Art. 3. Les sommes suivantes sont allouées aux communes respectives pour être distribuées par les commissions cantonales d'examen, à titre de primes de concours, en faveur des plus beaux taureaux et des plus beaux verrats admis pour la saillie des animaux d'autrui pendant l'année courante, et les commissions opéreront dans chaque commune aux jours indiqués dans la dernière colonne du relevé ci-après:

Eigentümer zu Rollingen, Mitglieder; Jak. *Rauffmann*, Eigentümer zu Buschdorf, ergänzendes Mitglied.

Canton Redingen.

H. H. Nic. *Jacques*, Eigentümer zu Wahl, Präsident; Em. *Meyers*, Eigentümer zu Dellen, und Vik. *Eischen*, Eigentümer zu Colpach, Mitglieder; Nic. *Schmit*, Sohn, Eigentümer zu Calmus, ergänzendes Mitglied.

Canton Remich.

H. H. Jakob *Marr*, Eigentümer zu Mondorf, Präsident; J. P. *Knepper*, Eigentümer zu Filsdorf, und J. P. *Koppes*, Eigentümer zu Ellingen, Mitglieder; Nic. *Hentgen*, Eigentümer zu Brucherhof, ergänzendes Mitglied.

Canton Wiltz.

H. H. Em. *Reding*, Eigentümer zu Baschleiden Präsident; Bern. *Krack*, Eigentümer zu Heiderscheid, und J. P. *Theisen*, Eigentümer zu Oberwampach, Mitglieder; Greg. *Schaul*, Eigentümer zu Nothum, ergänzendes Mitglied.

Art. 2. Der Kantonal-Staatstierarzt, welcher der Kommission mit beratender Stimme zugeteilt ist, fungiert als Sekretär.

Art. 3. Nachstehende Summen sind den resp. Gemeinden bewilligt, um durch die Kantonal-Kommissionen als Konfuzsprämien für die schönsten während des laufenden Jahres zur Bespringung fremder Tiere angenommen Stiere und Eber zuerkannt zu werden, und sollen die Kommissionen in jeder Gemeinde an den in der letzten Spalte nachfolgender Tabelle angegebenen Tagen ihr Geschäft wahrnehmen:

Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.	Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.
		taureaux.		verrats.					taureaux.		verrats.		
		Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.				Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	
Capellen.	Bascharage.	3	225	3	190	28 avril.	Mersch.	Steinsel.	2	165	2	140	28 avril.
	Clémency.	3	225	2	140	15 avril.		Strassen.	2	165	1	80	10 mai.
	Dippach.	3	23	3	190	19 avril.		Walferdange.	2	165	1	80	28 avril.
	Garnich.	3	225	4	235	19 avril.		Weiler-l.-T.	2	165	3	190	5 mai.
	Hobscheid.	2	165	2	140	30 avril.		Berg.	2	165	1	80	8 mai.
	Kehlen.	4	275	5	280	17 avril.		Bissen.	2	165	1	140	1 ^{er} mai.
	Kœrich.	3	225	4	235	3 mai.		Boevange-At.	3	225	2	140	5 mai.
	Kopstal.	2	165	1	80	7 mai.		Fischbach.	2	165	2	140	23 avril.
	Mamer.	4	275	4	235	24 avril.		Heffingen.	2	165	2	140	30 avril.
	Septfontaines	2	165	2	140	5 mai.		Larochette.	2	165	1	80	14 mai.
	Steinfort.	2	165	2	140	26 avril.	Lintgen.	2	165	2	140	26 avril.	
Esch-s.-Alz.	Bettembourg.	3	225	2	140	21 avril.	Clervaux.	Lorentzweiler	2	165	2	140	16 avril.
	Differdange.	3	225	1	80	22 avril.		Mersch.	4	275	4	235	24 avril.
	Dudelange.	3	225	3	190	23 avril.		Nommern.	3	225	2	140	10 mai.
	Esch-s.-Alz.	2	165	1	80	8 mai.		Tuntingen.	2	165	2	140	15 avril.
	Frisange.	3	225	3	190	24 avril.		Asselborn.	4	275	4	235	16 avril.
	Kayl.	2	165	2	140	28 avril.		Boevange.	4	275	5	280	18 avril.
	Leudelage.	2	165	2	140	29 avril.		Clervaux.	3	225	2	140	9 mai.
	Mondereange.	3	225	3	190	30 avril.		Consthum.	2	165	1	80	24 avril.
	Pétange.	2	165	1	80	1 ^{er} mai.		Hachiville.	3	225	3	190	10 mai.
	Reckange.	3	225	4	235	5 mai.		Heinerscheid.	4	275	3	190	26 avril.
	Rœser.	3	225	4	235	6 mai.		Hosingen.	4	275	2	140	14 avril.
	Rumelange.	1	90	1	80	28 avril.		Munshausen.	3	225	2	140	29 avril.
	Sanem.	4	275	3	190	7 mai.		Putscheid.	3	225	2	140	6 mai.
	Schifflange.	2	165	1	80	8 mai.		Troisvierges.	4	275	2	280	21 avril.
Luxembourg	Bertrange.	3	225	2	140	6 mai.	Diekirch.	Weiswampach	4	275	4	235	8 mai.
	Contern.	3	225	4	235	1 ^{er} mai.		Bastendorf.	3	225	2	140	5 mai.
	Eich.	3	225	1	80	28 avril.		Bettendorf.	4	275	3	190	1 ^{er} mai.
	Hamm.	2	165	1	80	3 mai.		Bourscheid.	4	275	3	190	12 mai.
	Hesperange.	4	275	4	235	5 mai.		Diekirch.	2	165	1	80	5 mai.
	Hollerich.	3	225	1	80	3 mai.		Ermsdorf.	3	225	3	190	28 avril.
	Niederanven.	3	225	5	280	8 mai.		Erpeldange.	3	225	2	140	10 mai.
	Rollingergrund	1	90	1	80	10 mai.		Ettelbruck	2	165	1	80	8 mai.
	Sandweiler.	2	165	2	140	1 ^{er} mai.		Feulen	3	225	2	140	23 avril.
	Schuttrange.	3	225	3	190	8 mai.							

Redange.	Fouhren.	3	225	2	140	29 avril.	Echternach.	Wilwerwiltz.	2	165	1	80	29 avril.
	Hoscheid.	2	165	1	80	15 mai.		Winseler.	3	225	2	140	9 mai.
	Merdernach.	2	165	2	140	25 avril.		Beaufort.	3	225	1	80	22 avril.
	Mertzig.	2	165	1	80	23 avril.		Bech.	3	225	3	190	24 avril.
	Reisdorf.	2	165	2	120	1 ^{er} mai.		Berdorf.	3	225	2	140	23 avril.
	Schieren.	2	165	1	80	8 mai.		Consdorf.	3	225	3	190	28 avril.
	Vianden.	2	165	1	80	29 avril.		Echternach.	2	165	1	80	26 avril.
	Arsdorf.	2	165	1	80	3 mai.		Mompach.	3	225	2	140	29 avril.
	Beckerich.	4	275	4	235	29 avril.		Rosport.	4	275	3	190	2 mai.
	Bettborn.	3	225	2	140	15 mai.		Waldbillig.	3	225	3	190	3 mai.
Wiltz.	Bigonville.	2	165	2	240	5 mai.	Grevenmacher.	Betzdorf.	3	225	3	190	29 avril.
	Ell.	3	225	2	140	12 mai.		Biver.	3	225	3	190	30 avril.
	Folschette.	3	225	2	140	1 ^{er} mai.		Flaxweiler.	4	275	4	235	2 mai.
	Grosbous.	2	165	2	140	23 avril.		Grevenmacher.	2	165	5	80	5 mai.
	Perlé.	3	225	2	140	8 mai.		Junglinster.	4	275	1	280	9 mai.
	Redange.	4	275	3	190	12 mai.		Manternach.	4	275	3	190	6 mai.
	Saeul.	2	165	2	140	26 avril.		Merttert.	2	165	2	140	8 mai.
	Useldange.	3	225	2	140	26 avril.		Rodenbourg.	3	225	3	190	3 mai.
	Vichten.	2	165	1	80	23 avril.		Wormeldange.	3	225	1	80	13 mai.
	Wahl.	3	225	2	140	15 mai.	Remich.	Bous.	2	165	3	190	10 mai.
Wiltz.	Boulaide.	3	225	2	140	6 mai.		Burmerange.	2	165	2	140	16 avril.
	Esch-s.-Sûre.	1	90	1	80	19 avril.		Dalheim.	3	225	4	235	19 avril.
	Eschweiler.	2	165	2	140	23 avril.		Lenningen.	3	225	2	140	12 mai.
	Gœsdorf.	3	225	2	140	19 avril.		Mondorf-l.-B.	2	165	2	140	22 avril.
	Harlange.	2	165	1	80	6 mai.		Remerschen.	2	165	2	140	16 avril.
	Heiderscheid.	4	275	2	140	16 avril.		Remich.	1	90	1	80	28 avril.
	Kauténbach.	2	165	1	80	29 avril.		Stadtbredimus.	2	165	1	80	12 mai.
	Mecher.	3	225	2	140	26 avril.		Waldbredimus.	2	165	3	190	10 mai.
	Neunhausen.	2	165	1	80	26 avril.		Wellenstein.	3	225	1	80	28 avril.
	Oberwampach.	3	225	3	190	3 mai.							
	Wiltz.	2	165	1	80	9 mai.							

Art. 4. Les montants des primes de concours à décerner en faveur des plus beaux taureaux et verrats sont fixés comme suit:

1^o *Taureaux* : une 1^{re} prime de 90 fr.; une 2^e prime de 75 fr.; une 3^e prime de 60 fr.; une 4^e prime de 50 fr.

2^o *Verrats* : une 1^{re} prime de 80 fr.; une 2^e prime de 60 fr.; une 3^e prime de 50 fr.; une 4^e prime de 45 fr.; une 5^e prime de 45 fr.

Art. 5. Il pourra être alloué dans chaque commune au plus beau taureau ayant déjà

Art. 4. Die Beträge der für die schönsten Stiere und Eber zur Verteilung kommenden Konkursprämien sind festgesetzt wie folgt:

1. Stiere: eine 1. Prämie von 90 Fr.; eine 2. Prämie von 75 Fr.; eine 3. Prämie von 60 Fr.; eine 4. Prämie von 50 Fr.

2. Eber: eine 1. Prämie von 80 Fr.; eine 2. Prämie von 60 Fr.; eine 3. Prämie von 50 Fr.; eine 4. Prämie von 45 Fr.; eine 5. Prämie von 45 Fr.

Art. 5. In jeder Gemeinde kann für den schönsten Buchstier, der wenigstens ein Jahr zum

servi pendant au moins une année à la monte des vaches d'autrui, une prime de *conservation* de 75 fr. pour le cas où le détenteur s'engage à le faire servir au même but pendant une année entière à compter du jour de l'allocation de la prime.

La prime de conservation sera cumulée avec une prime de concours.

Art. 6. En outre il pourra être alloué à chaque commune une somme de 55 fr. pour être distribuée par les commissions cantonales d'examen, à titre de subsides en faveur des plus beaux boucs et des meilleures chèvres.

Ce crédit pourra servir à l'allocation de:
a) 2 subsides pour boucs de 15 et resp. de 10 fr.; b) 3 subsides pour chèvres de 12,50 resp. de 10 et 7,50 fr.

Art. 7. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle décidera qu'il ne sera pas décerné de primes, soit pour les taureaux, soit pour les verrats.

Art. 8. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer sur les fonds de la commune en général, pour être distribuée à titre de primes supplémentaires. Ces primes doivent être cumulées avec celles décernées sur les fonds de l'Etat. (Art. 18 du règlement.)

Art. 9. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes.

Art. 10. Les administrations communales mettront à la disposition de la commission d'examen un local approprié (maison commu-

Denken fremder Rûhe verwandt wurde, eine Beibehaltungsprämie von 75 Fr. zuerkannt werden, falls der Besitzer sich verpflichtet, denselben noch ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienverteilung ab, zur Zucht zu verwenden.

Die Beibehaltungsprämie ist mit einer Konkurrenzprämie zu häufen.

Art. 6. Außerdem kann jeder Gemeinde eine Summe von 55 Fr. bewilligt werden, die von der zuständigen Kantonskommission als Subsid für die schönsten Böcke und Ziegen verteilt werden soll.

Dieser Kredit kann zur Verteilung dienen von:
a) 2 Subsidien für Böcke, von je 15 und 10 Fr.;
b) 3 Subsidien für Ziegen, von 12,50 resp. 10 und 7,50 Fr.

Art. 7. Wenn die Schaukommission erkennt, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Zuchttieren sich keines durch seine die Verebelung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, so beschließt sie, daß keine Prämie, sei es für Stiere oder Eber, zuerkannt wird.

Art. 8. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäte zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, die noch außerdem aus den Mitteln der Gemeinde im allgemeinen zur Bewilligung von Zusatzprämien bereitgestellt werden soll. Diese Zusatzprämien müssen mit den Staatsprämien verbunden werden. (Art. 18 des Reglementes.)

Art. 9. Bei Ankunft der Kommission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär der Kommission eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch die der Gemeinderat einen Kredit zu Prämien bewilligt hat.

Art. 10. Die Gemeindeverwaltung hat der Schaukommission für ihre Beratungen ein geeignetes Lokal (Gemeindelokal, Versammlungslokal

nale, salle de réunion du comice agricole etc.) ainsi que de l'eau, du savon et une serviette pour nettoyer les mains et les instruments.

Art. 11. La commission d'examen ne peut commencer ses opérations que si tous les reproducteurs présentés sont numérotés par les soins de l'administration communale (art. 6 du règlement).

Afin de faciliter l'application des marques d'identité, l'administration communale mettra un aide à la disposition du vétérinaire.

Art. 12. Les propriétaires de taureaux et verrats doivent présenter aux concours communaux de l'année courante, les reproducteurs auxquels il a été alloué une prime en 1918. Ils présenteront également à la commission les certificats de saillie, afin de visa.

Art. 13. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 mars 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 21 mars 1919, l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « In den Lechen, Größen, Auf der Wies, Unter den Garten » à Remerschen, dans la commune de Remerschen, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Remerschen.

Luxembourg, le 21 mars 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

des Ackerbauvereins u. dgl.) nebst Wasser, Seife, und Handtuch zum Reinigen der Hände und Instrumente zur Verfügung zu stellen.

Art. 11. Die Operationen der Schaukommission können erst beginnen, nachdem sämtliche vorgeführten Tiere durch die Gemeindeverwaltung mit Nummern versehen sind. (Art. 6 des Reglements.)

Zwecks Hilfeleistung beim Einziehen der Ohrmarken hat die Gemeindeverwaltung dem Tierärzte einen geeigneten Mann zur Verfügung zu stellen.

Art. 12. Die Eigentümer von Stieren und Ebern müssen auf dem diesjährigen Gemeindefest diejenigen Buchtiere, für die im Jahre 1918 eine Prämie bewilligt worden ist, vorführen. Ebenso haben dieselben die Beschälungs-scheine der Kommission zur Beglaubigung vorzulegen.

Art. 13. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 26. März 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 21. März 1919, ist die Syndikatsgenossenschaft für Ansalge von zwei Feldwegen, Ort genannt „In der Lechen, Größen, Auf der Wies, Unter den Garten“ zu Remerschen, Gemeinde Remerschen, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß, sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Remerschen hinterlegt.

Luxembourg, den 21. März 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.						Caisse chargée du remboursement.
			100	200	250	400	500	1000	
Kœrich (Goettingen).	6.300	1 ^{er} avril 1919	59, 48.						Caisse communale.
Steinfurt (Steinfurt et Hagen).	12.000	1 ^{er} juin 1919		14.					id.
Steinfurt (Kleinbettingen).	16.000	1 ^{er} juillet 1919	5, 84.						id.
Grevenmacher.	425.000	id.	18, 219.				70, 203, 243.	162, 193, 229.	id.
Wiltz.	141.000	id.	11, 29, 41, 71.				100, 110, 115, 118.		id.
Steinfurt (Kleinbettingen, Hagen et Steinfurt).	32.000	1 ^{er} sept. 1919			39.				id.
Bettendorf (Bettendorf).	24.250	1 ^{er} avril 1919				29.			id.
Nommern.	4.000	1 ^{er} mai 1919	29.						Werling Lambert & C ^{ie} .
Nommern-Schrodtweiler.	9.000	id.	46, 67.						id.

Luxembourg, le 27 mars 1919.

Avis. — Emprunts communaux.

Par décision du Gouvernement en date du 25 novembre 1918, l'administration communale de Biwer a été autorisée à rembourser simultanément les obligations 4% restant en circulation de l'emprunt de fr. 7000 contracté par la section de Wecker à la date du 19 mars 1888.

Les détenteurs de ces obligations sont informés que le remboursement de leurs titres aura lieu le 1^{er} avril prochain à la caisse communale de Biwer.

Luxembourg, le 24 mars 1919.

Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,
E. Reuter.

Caisse d'épargne. — A la date du 14 mars 1919, les livrets n^{os} 129720 et 188452 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 22 mars 1919, les livrets n^{os} 144387, 66983, 148808, 155823, 173332, 195865, 243754 et 178996 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 24 mars 1919.